

11 yn tzoyabi	15 yn rini
12 yn tzinbi	16 yn pari
13 <i>yn thihui</i>	17 <i>yn Chon</i>
14 ynixotzini	18 yn thahui
15 ynichini	19 yn tzini
16 yn yabin	20 yn tzonyabi
17 yn thaniri	21 yn tzinbi
18 <i>yno Don</i>	22 <i>yn thihui</i>
19 yn yalbin	23 ynixotzini
20 ynettuni	24 ynichini
21 yn beori	25 yn yabin
22 ynithaati	26 yn thaniri
23 <i>yn bani</i>	27 <i>yno Don</i>
<i>VIII. Itzbachaa.</i>	28 yn yelbin
24 yn xichari	29 ynettuni
25 yn chini	30 yn beori
26 yn rini	Octubre. 1 ynithaati
27 yn pari	2 <i>yn Bani</i>
28 <i>yn Chon</i>	<i>X. In thaxiqui.</i>
29 yn thahui	3 yn xichari
30 yn tzini	4 yn chini
31 yn tzonyabi	5 yn rini
Setbre. 1 yn tzinbi	6 yn pari
2 <i>yn thihui</i>	7 <i>yn Chon</i>
3 ynixotzini	8 yn thahui
4 ynichini	9 yn tzini
5 yn yabin	10 yn tzoyabi
6 yn thaniri	11 yn tzinbi
7 <i>yno Don</i>	12 <i>yn thihui</i>
8 yn yelb	13 ynixotxini
9 ynettuni	14 ynichini
10 yn beori	15 yn yabin
11 ynithaati	16 yn thaniri
12 <i>yn Bani</i>	17 <i>yno Don</i>
<i>IX. thoxiqui.</i>	18 yn yelbin
13 yn xicha	19 ynettuni
14 yn chini	20 yn beori

21 ynithaati	25 yn thaniri
22 <i>yn Bani</i>	26 <i>yno Don</i>
<i>XI. In techaqui.</i>	27 yn yelbin
23 yn xichari	28 ynettuni
24 yn chini	29 yn beori
25 yn rini	30 yn thaati
26 yn pari	Dicbre. 1 <i>yn bani</i>
27 <i>yn Chon</i>	<i>XIII. In teyabihitsin.</i>
28 yn thahui	2 yn xichari
29 yn tzini	3 yn chini
30 yn tzonyabi	4 yn rini
31 yn tzinbin	5 yn pari
Novbre. 1 <i>yn thihui</i>	6 <i>yn Chon</i>
2 ynixotzini	7 yn thahui
3 ynichini	8 yn tzini
4 yn yabi	9 yn tzonyabi
5 yn than	10 yn tzinbin
6 <i>yno Don</i>	11 <i>yn thihui</i>
7 yn yelbi	12 ynixotzini
8 ynettuni	13 ynichini
9 yn beori	14 yn yabin
10 yn thaati	15 yn thaniri
11 <i>yn bani</i>	16 <i>yno Don</i>
<i>XII. In thechotahui.</i>	17 yn yanbin
12 yn xichari	18 ynittuni
13 yn chini	19 yn beori
14 yn rini	20 ynithaati
15 yn pari	21 <i>yn bani</i>
16 <i>yn Chon</i>	<i>XIV. In thaxitohui.</i>
17 yn thahui	22 yn xichari
18 yn tzini	23 yn chini
19 yn tzonyabi	24 yn rini
20 yn tzinbi	25 yn pari
21 <i>yn thihui</i>	26 <i>yn Chon</i>
22 ynixotzini	27 yn thahui
23 yn chini	28 yn tzini
24 yn yabin	29 yn tzonbayi

	30 yn tzinbin	3 yn pari
	31 <i>yn thihui</i>	4 <i>yn Chon</i>
Enero.	1 ynixotzini	5 yn thahui
	2 ynichini	6 yn tzini
	3 yn yabin	7 yn tzonyabi
	4 yn thaniri	8 yn tzinbi
	5 <i>yno Don</i>	9 <i>yn thihui</i>
	6 yn yelbi	10 ynixotzini
	7 ynettuni	11 ynichini
	8 yn beori	12 yn yabin
	9 ynithaati	13 yn thaniri
	10 <i>yn bani</i>	14 <i>yno Don</i>
	XV.	15 yn yalbi
	11 yn xichari	16 yn ettuni
	12 yn chini	17 yn beori
	13 yn rini	18 ynithaati
	14 yn pari	19 <i>yn bani</i>
	15 <i>yn Chon</i>	XVII.
	16 yn thahui	20 yn xichari
	17 yn tzini	21 yn chini
	18 yntzonyabi	22 yn rini
	19 yn tzinbi	23 yn pari
	20 <i>yn thihui</i>	24 <i>yn Chon</i>
	21 ynixotzini	25 yn thahui
	22 ynichini	26 yn tzini
	23 yn yabin	27 yn tzonyabi
	24 yn thaniri	28 yn tzinbi
	25 <i>yno Don</i>	Marzo. 1 <i>yn thihui</i>
	26 yn yalbi	2 ynixotzini
	27 yn ettuni	3 ynichini
	28 yn beori	4 yn yabin
	29 ynithaati	5 yn thaniri
	30 <i>yn bani</i>	6 <i>yno Don</i>
	XVI.	7 yn yalbi
	31 yn xichari	8 yn ettuni
Febrero.	1 yn chini	9 yn beori
	2 yn rini	10 ynithaati

11 <i>yn Bani</i>	24 yn yabi
XVIII.	25 yn thaniri
12 yn xichari	26 <i>yno Don</i>
13 yn chini	27 yn yelbi
14 yn rini	28 ynettuni
15 yn pari	29 yn beori
16 <i>yn Chon</i>	30 yni thaati
17 yn thahui	31 <i>yn bani</i>
18 yn tzini	<i>In tasyabire.</i>
19 yn tzonyabi	1 * *
20 yn tzinbi	2 * *
21 <i>yn thihui</i>	3 * *
22 ynixotzini	4 * *
23 ynichini	5 * *

«El original presenta algunas pequeñas variantes de escritura, que hemos dejado en sus respectivos lugares: dos veces se encuentra ortografiada la palabra *yno Don* en esta forma *yn ohtho*. De estar escritos los nombres *Ino Don*, *In bani*, *In chon*, *In thihui* con letra colorada y á veces mayúscula, y dividir exactamente los días en cuatro quintiduos, inferimos ser los iniciales así de los repetidos días del mes como de los años: entonces el orden verdadero de ellos es el siguiente:

Ino Don	In Bani	In Chon	In Thihui
In yelbi	In xichari	In thahui	Inixotzini
Innettuni	In chini	In tzini	Inichini
In beori	In rini	In tzonyabi	In yabin
Inhaatti	In pari	In tzinbin	In tharin

«No se puede sacar si usaban ó no del período trecenal. Los cinco complementarios no llevan nombre de día, distinguiéndose por su apelación colectiva *In tasyabiri*, y por su figura del sol, signo genérico del día. Inferimos de esto que solo los 360 días útiles, formados del producto de los 18 meses por los 20 días de cada uno, eran nominados, y que los cambios que debían sobrevenir por los bisiestos debían verificarse

sobre los meses mismos. En efecto, notamos que debiendo ser *Ino Don* el inicial del año, el calendario que tenemos á la vista comienza por *In xichari*, sétimo en el orden de los dias. Debe haber provenido esto de que, al sobrevenir el bisiesto cada cuatro años, la cuenta de los 360 dias no cae exactamente sobre los meses, pues siendo entonces 361 tomará los 360 nombres más el inicial; es decir, si comenzó por *Ino Don*, no finalizará *In tlanini*, (sic) el último dia, sino que tomará tambien el inmediato *Ino Don*, determinando que el año siguiente empiece por *In yelbi*. Por cada bisiesto retrogradará un dia, y como aquí comienza el año por el sétimo de los del mes, sacamos que el calendario pertenece á un año que dista 24 años, al ménos, del inicial. La intercalacion, pues, debía tener lugar por el método azteca, aumentando al fin del ciclo, los dias intercalares, trece si el ciclo era de 52 años. En este supuesto, el dia inicial del ciclo no coincidía con el 6 de Abril, sino con el 31 de Marzo.»

El historiador Veytia (13) escribe los nombres de los meses ó veintenas de este modo:

Inthacari	Itzbachaa
In Dehuni	Inthoxihui
Inthecamoni	Inthaxihui
Interunihi	Inthechaqui
Inthamohui	Inthechotahui
Iniscatholohui	Intheyabchitzin
Imatatohui	Inthaxitohui

Los cuatro meses que faltan, *añade*, son los que corresponden á nuestro enero, febrero y marzo (sic) porque al manuscrito le falta la primera hoja, y solo comienza desde el dia 22 de Marzo, y concluye en 31 de diciembre, confrontando sus meses con los nuestros.

Los nombres de los veinte dias de cada mes, los reparten del mismo modo en las cuatro casas principales, y son los siguientes:

Ino Don	Inbani	Inchon	Inthihui
Inic Ebi	Inxichari	Inthahui	Inixotzini
Inettuni	Inchini	Intzini	Inichini
Inbeari	In Rini	In Tzoniabi	Ini Abi
Inethaati	In Pari	In Tzimbi	Intaniri

«En cuanto al modo de contar sus semanas estos de Mechoacan (*pro Matlaltzincas*) no he hallado noticia alguna, porque el referido fragmento de su calendario es, sin duda, formado en los tiempos posteriores á la conquista, y numera solamente los dias de nuestros meses, señalándolos y confrontándolos con los referidos nombres de meses y dias sucesivamente repetidos por el mismo orden.»

Cotejando las tres copias del calendario que nos ocupa, se notan las variantes y se comprende desde luego el descuido de los copistas y de los correctores.

Sigo como el mejor el texto de Veytia, corrigiéndolo de este modo.

Nombre correcto de los cuatro signos iniciales.

INCHO, Conejo.
INTHEHUI, Caña hueca.
INTHO, Piedra.
IMBAHANI, Casa.

Nombres de los días que he podido traducir é identificar con el calendario nahua.

2 <i>Ichimi</i>	— Culebra	— <i>Cohuatl</i>
4 <i>Intzapahari</i>	— Ciervo	— <i>Mazatl</i>
6 <i>Inthahui</i>	— Agua	— <i>Atl</i>
7 <i>Intetzini</i>	— Perro	— <i>Itzcuintli</i>
8 <i>Intzuyabi</i>	— Mono	— <i>Ozomatli</i>
11 <i>Intetzuruti</i>	— Tigre	— <i>Ocelotl</i>
12 <i>Ninchini</i>	— Águila	— <i>Cuauhili</i>

- 13 *Inyabi* — Día. Asi dice Guevara y este mismo escritor llama á el Aura ó Cozcaquauhtli, *Intetzituvi*.
 14 *Inthinir* — Temblor de tierra— *Ollin*
 17 *Intennii* — Flor — *Xochitl*

Me inclino á creer que el 1.º, *Inxichari*, debè ser *Inchicumi* que sig. Lagartija ó *Cuetzpalin*.

Inchoyehébi es la Lluvia, y entonces así deberá ser el nombre del 16.º día; en nahuatl, *Quiahuitl*.

Con respecto al nombre de las *veintenas* ó *meses* solamente he identificado unos pocos, aunque ellos nos dan el verdadero número de orden que les corresponde, y no el que hasta hoy se les ha asignado.

Inxipahari (*Inthagari* en Chavero é *Inthacari* en Veytia) es la 2.ª veintena ó *Tlacaxipehualiztli*; de *Inxipahari*, la piel ó cuero quitado por entero, deshollando al que se le quita.

6.ª veintena *Inthemí* (en Chavero *Inthameuhi* y en Veytia *Inthamohui*) *Atole* ó *Puchas: Etsacualiztli*.

10.ª *Inthoxi* (*In thoxijui* Chavero, *Inthoxihui* Veytia), la paja para tejer. No tiene igualdad con el nombre nahuatl.

15.º *Inbashihtzihui* (*Inthaxitohui* en Chavero y Veytia) Bandera: *Panquetzaliztli*.

Los restantes, unos se separan tanto en sus equivalentes pirindas á la significación de los nahuas, que es imposible identificarlos; y otros están tan alterados, que no se encuentran en las obras que me sirven de guía.

En estudio de no antigua fecha y el único hasta entonces hecho expreso, referente á los matlaltzincas (14) se define gráficamente el área geográfica de esta nación en los tiempos precolombinos. En el mapa que tal estudio ilustra, hay señaladas *tres áreas*: una de *ocupación primitiva*, otra de *expansión* y otra más de *dispersión*.

La primera, principalmente en su parte norte, nos parece exagerada; la segunda, muy cuestionable, sobre todo en lo referente al territorio Tarasco, en el que ocuparon lugares aislados y no una zona continuada como la que en el mapa se señala; y tocante á la tercera, casi puede afirmarse que en lo se-

ñalado al norte y sur no llegaron los matlaltzinca. El litoral de las Balsas (Guerrero) y Jilotepec (México) no fué suelo hospitalario para los vencidos pirindas.

Existen en la actualidad 2,055 individuos de esta raza en el Estado de México, incluso los ocuiltecas. En el de Mechoacan há tiempo se extinguieron. (15)

N. León.

(El Sr. Presbítero D. Francisco Plancarte reunió esta colección que, unida á otras, vendió al Museo Nacional. Este mismo Señor, ayudado por el Sr. D. Francisco del Paso y Troncoso, formó el catálogo que hoy se reimprime y viene á ser una 3.ª edición.)

NOTAS.

(1) Véase la nota n.º 5.

(2) Arte y Vocabularios de la Lengua Matlaltzinga, compuestos por el R. P. Fr. Diego Basalenque de la orden de S. Augustin y Padre de la Prouincia de S. Nicolás Tolentino de Michuacan. Año 1640. Ms. en 4.º, de 247 hojas; en mi poder. Es una copia hecha por el P. Fr. Marcelo de Lizarrarás, viviendo aún el autor.

He tenido un ejemplar autógrafo de Basalenque, con el Arte Abreviado y algunas voces más en ambos Vocabularios; hoy se conserva en la Biblioteca Browniana de Providence, R. I. (U. S. A.) Tuve otra copia incompleta que debe existir en el Museo Nacional. En la Biblioteca Lafragua, de Puebla, hay otro ejemplar autógrafo igual al que fué mío, y otro más de igual clase hubo en la colección del Lic D. J. Fernando Ramírez.

He procurado con grande empeño el que se publique este importantísimo manuscrito y no lo he logrado. El Señor Gobernador del Estado de México se dignó atenderme alguna vez y ordenó al administrador de la imprenta oficial hiciese un cálculo de lo que costaría, y éste ascendió á la suma de 927 pesos 50 ctvs., tirándose 500 ejemplares. Pareció excesivo el gasto y no se efectuó la impresión.

(3) Orozco y Berra. Historia Antigua y de la Conquista de México. Tº 2.º

(4) Familias lingüísticas de México y Mapa lingüístico de México, por N. León. México, 1902.

(5) L'étude comparée du vocabulaire aussi bien que de la grammaire atteste de communauté d'origine avec l'Othomie et le Mazahua. Tout ce que l'on peut admettre, c'est que la tendance au monosyllabisme ne se manifeste pas d'une façon aussi tranchée en Matlaltzinca que dans les dialectes congénères. — *Nota bibliográfica por el Conde de Charencey.*

(6) Paso y Troncoso. F. del; Calendario de los Tarascos. En «Anales del Museo Michoacano.» Año I.

(7) y (8) Ibid.

(9) Arte doctrinal y modo general para aprender la lengua Matlaltzinga, por Fr. Miguel de Guevara. Año 1638. En «Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística.» 1ª Epoca, Tº IX.—Basalenque, Ms. citado.

(10) y (11) Chavero Alfredo. Tomo 1.º de «México á Través de los Siglos.»

(12) Orozco y Berra. Op. cit. Tº 2.º

(13) Historia Antigua de México, por el Lic. D. Mariano Veytia. Tº 1.º México, 1836.

(14) Notes d'Archéologie mexicaine par M. Auguste Genin. Pays des Matlaltzinques. Ilustrado con una «Carte du pays habité vers l'an 1470 par les Matlaltzinques dressée pour la première fois, par A. G. 1894. En «Journal de la Société des Americanistes de Paris. Tome Troisième. Paris, 1901.

(15) N. León. Origen, estado actual y geografía del idioma Pirinda ó Matlaltzinca en el Estado de Michoacán. En «Gaceta Oficial del Gobierno del Estado de Michoacán.» Año 1.º, 1886. Morelia.

CATÁLOGO

UTENSILIOS DOMÉSTICOS.

1 y 2. (1508 y 9.) Dos vasos de tres pies largos (molcajetes) de barro blanco bruñido y pintados por encima: el primero de rojo, formando líneas curvas, espirales y triangulares principalmente, el segundo de rojo, negro y tierra de Siena, que forman grecas espirales de líneas rectas quebradas: los pies del último son de sonaja. Concuerdan ambos en tener su fondo con impresiones que constituyen líneas rectas entrecruzadas y profundas: también se nota que son de bastante profundidad los receptáculos. Procedentes: el primero, de Coatepec Harinas, y el segundo, del Valle de Toluca. Dimensiones: altura, 0,105 por 0,155; diámetro, 0,12 por 0,16.

3 y 4. (1510 y 11.) Dos *molcajetes* de barro blanco pintado de rojo y negro, con tres pies largos de sonaja cada uno. Ambos tienen impresiones profundas y paralelas en sus fondos y son de grande profundidad en sus recipientes. Procedentes de Coatepec Harinas. Dimensiones: 0,105 altura por 0,155 diámetro; 0,095 por 0,145. Los cuatro vasos de que acabo de hablar traen pintados en sus caras exteriores, símbolos que bastante se asemejan, por su forma, á la *scin* ó *schin* de los hebreos.

5 y 6. (1512 y 13.) Dos vasos de tres pies largos puntigudos (molcajetes): son de barro negro, pintados de rojo con adornos negros y bien bruñidos; en el fondo tienen impresiones de líneas entrecruzadas. Procedentes de Tenancingo. Dimensiones: 0,10 altura por 0,16 diámetro; 0,12 por 0,18.